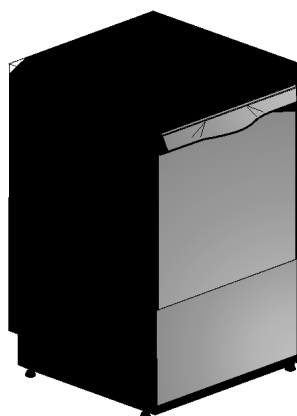


PL

**Instrukcja instalacji, użytkowania  
oraz konserwacji**

CE





Dziękujemy za dokonanie zakupu naszego urządzenia.

Wskazówki dotyczące instalacji, konserwacji i eksploatacji urządzenia, które znajdują się na kolejnych stronach zostały opracowane z myślą o wieloletniej i prawidłowej eksploatacji urządzenia.

Należy sumiennie przestrzegać zawartych tu wskazówek.

Urządzenie zaprojektowano zgodnie z najnowszymi osiągnięciami techniki.

Niniejsza instrukcja stanowi pomoc w należytej obsłudze.

Zadowolenie klientów jest dla nas najlepszą nagrodą.

SPIS TREŚCI	Strona
<b>WSKAZÓWKI</b>	<b>58</b>
<b>ROZDZIAŁ DLA INSTALATORA</b>	
<b>1. INSTALACJA URZĄDZENIA</b>	<b>61</b>
1.1 Odbiór produktu	61
1.2 Przyłącze wodne	61
1.3 Przyłącze elektryczne	61
1.4 Regulacja temperatury	62
1.5 Korzystanie z dozownika nablyszczacza	62
<b>2. INSTALACJA DOZOWNIKA ŚRODKA DO CZYSZCZENIA</b>	<b>64</b>
2.1 Przyłącze elektryczne	64
2.2 Przyłącze wodne	64
2.3 Dozowanie	64
<b>3. DANE TECHNICZNE ORAZ INFORMACJE DOTYCZĄCE POMP</b>	<b>65</b>
3.1 Pompa odpływowa	65
3.2 Pompa podnosząca ciśnienie (w opcji)	65
3.3 Dane techniczne	66
<b>ROZDZIAŁ DLA UŻYTKOWNIKA</b>	
<b>4. PANEL OBSŁUGI I ZASTOSOWANE SYMBOLE</b>	<b>67</b>
<b>5. UŻYTKOWANIE</b>	<b>67</b>
5.1 Stosowanie środka myjącego	68
5.2 Stosowanie nablyszczacza	68
5.3 Pompa odpływowa (w opcji)	68
5.4 System regeneracyjny (w opcji)	68
5.5 Przestrzeganie przepisów higienicznych oraz norm HACCP	69
<b>6. KONSERWACJA</b>	<b>70</b>
6.1 Planowa konserwacja	70
6.2 Konserwacja poza planowanymi terminami	70
<b>7. ALARMY</b>	<b>70</b>
<b>8. ASPEKTY ŚRODOWISKOWE</b>	<b>71</b>
8.1 Opakowanie	71
8.2 Utylizacja	71
<b>9. EKO-WSKAZÓWKI</b>	<b>71</b>
9.1 Zalecenia dotyczące optymalnego wykorzystywania energii, wody i dodatków	71
<b>INFORMACJE OGÓLNE</b>	
<b>10. USTERKI, ICH PRZYCZYNY I USUWANIE</b>	<b>72</b>



**PRZED INSTALACJĄ URZĄDZENIA NALEŻY STARANNIE PRZECZYTAĆ ZAŁĄCZONE INSTRUKCJE OBSŁUGI**



**UWAGA: RÓWNIEŻ CZĘŚCIOWE NIEPRZESTRZEGANIE ZALECEŃ ZAWARTYCH W NINIEJSZYM PODRĘCZNIKU PROWADZI DO UTRATY GWARANCJI I ZWALNIA PRODUCENTA OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI.**



## WAŻNE WSKAZÓWKI

Niniejsza instrukcja stanowi element urządzenia i należy ją przechowywać przez cały okres użytkowania zmywarki do naczyń. W przypadku zmiany właściciela, urządzenie należy przekazać nowemu właścicielowi wraz z instrukcją, aby mógł on zapoznać się z jej eksploatacją i skorzystać z odpowiednich wskazówek.

Przed instalacją i rozpoczęciem użytkowania zmywarki do naczyń należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

Wskazówki zostały opracowane dla bezpieczeństwa użytkownika w oparciu o dyrektywę 2006/95/WE z późniejszymi zmianami i „Zharmonizowane normy techniczne produktu” EN 60335-1 i EN 60335-2-58.

- PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE ORAZ PRZYŁĄCZE WODNE POWINNY BYĆ WYKONANE PRZEZ AUTORYZOWANY PERSONEL SPECJALISTYCZNY.
- Zmywarka do naczyń może być obsługiwana wyłącznie przez osoby dorosłe. Urządzenie jest przeznaczone do użytku związanego z działalnością gospodarczą i może być obsługiwana tylko przez wykwalifikowany personel oraz instalowana i naprawiana przez zakład specjalistyczny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie, konserwację lub wprowadzanie ulepszeń.
- Zmywarka do naczyń nie może być obsługiwana przez dzieci ani osoby z ograniczonymi możliwościami ruchowymi lub umysłowymi, jak również przez osoby, które nie zostały odpowiednio i we właściwy sposób poinstruowane.
- Dzieci znajdujące się w pobliżu urządzenia muszą pozostawać pod ciągłym nadzorem i w bezpiecznej odległości od urządzenia.
- Drzwi należy otwierać i zamykać ręcznie.
- Należy uważać, aby urządzenie nie zostało ustawione na kablu zasilającym albo przewodach dopływowych lub odpływowych. Stopki urządzenia należy wyregulować tak, aby było ono ustawione w poziomie.
- Urządzenia ani jego części nie należy używać jako drabiny czy podparcia, ponieważ została ona przystosowana tylko do obciążenia jakie wywołują kosze z naczyń.
- **Zmywarka do naczyń jest przeznaczona wyłącznie do mycia talerzy, szklanek, tac i drobnych naczyń z resztkami jedzenia. Nie należy myć ŻADNYCH przedmiotów zanieczyszczonych benzyną lub farbami. Nie należy również myć elementów stalowych czy żelaznych, łatwo tłukących się lub innych materiałów, do których nie jest przystosowany proces mycia. Nie stosować korozyjnych kwaśnych lub zasadowych produktów chemicznych, rozcieńczalników ani substancji zawierających chlor.**
- Nie otwierać drzwi podczas pracy zmywarki. Zmywarka do naczyń jest wyposażona w mechanizm zabezpieczający, który przy nieopatrzonym otwarciu drzwi natychmiast przerywa pracę i zapobiega wydostawaniu się wody na zewnątrz. Należy pamiętać, aby wyłączyć zmywarkę i opróżnić jej zbiornik przed rozpoczęciem prac pielęgnacyjnych i innych czynności, które należy wykonać we wnętrzu urządzenia.
- **Po zakończeniu użytkowania, na koniec dnia lub przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych zmywarkę do naczyń należy odłączyć od zasilania elektrycznego za pomocą wyłącznika głównego zainstalowanego przy ścianie. Zakręcić zawór wodny.**
- Nie dopuszcza się wykonywania napraw lub jakichkolwiek prac konserwacyjnych przez użytkownika. Zawsze należy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu.
- Czynności konserwacyjne przy zmywarce mogą być wykonywane jedynie przez autoryzowany personel specjalistyczny.  
**UWAGA.: Stosować tylko oryginalne części zamienne. W innym przypadku przepada gwarancja na produkt i producent jest zwolniony z odpowiedzialności.**
- **Nie stosować używanych przyłączy wodnych, muszą one być nowe.**
- Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać kilku ważnych reguł:
  - 1) nie dotykać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stopami,
  - 2) nie obsługiwać urządzenia boso,
  - 3) nie ustawiać urządzenia w miejscach, gdzie mogłoby być narażone na strumienie wody.



- nie zanurzać rąk bez rękawic w wodzie ze środkami myjącymi. Jeśli to nastąpi, ręce natychmiast opłukać dużą ilością wody i stosować się do wskazówek producenta środka myjącego.
- podczas czyszczenia należy dokładnie przestrzegać zaleceń zawartych w podręczniku producenta (rozdział 6).
- Urządzenie zostało przystosowane do pracy w odpowiednim środowisku przy temperaturze nieprzekraczającej 35 °C i nie niższej niż 5 °C.
- Nie używać wody do gaszenia pożaru instalacji elektrycznej.
- Nie przekładać krutek zasysania i odprowadzania ciepła.
- Po wyłączeniu napięcia dostęp do tablicy rozdzielczej może mieć tylko personel specjalistyczny.
- Urządzenie jest wyposażone w ochronę przed rozpryskiwaną wodą IPX3, jednak nie posiada zabezpieczenia przed strumieniem wody pod ciśnieniem; dlatego do czyszczenia nie należy stosować systemów ciśnieniowych.

**UWAGA: CZYSZCZENIE WNĘTRZA URZĄDZENIA MOŻE NASTĄPIĆ DOPIERO PO 10 MINUTACH OD JEGO WYŁĄCZENIA.**

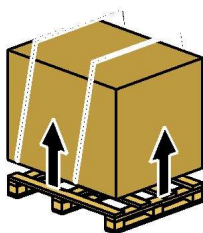
**UWAGA: PODCZAS PROCESU ZMYWANIA I KRÓTKO PO JEGO ZAKOŃCZENIU ZABRANIA SIĘ WYKONYWANIA CZYNNOŚCI WEWNĄTRZ URZĄDZENIA I/LUB DOTYKANIA ELEMENTÓW ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA JEGO DNIĘ.**

**Wskazówka: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody materialne lub cieleśne spowodowane nieprzestrzeganiem podanych wskazówek.**



**UWAGA:**

Po zakończeniu instalacji zaleca się wyjęcie z podręcznika stron wypełnionych przez instalatora, aby w przyszłości można było je skonsultować.

**1. INSTALACJA URZĄDZENIA****1.1 Odbiór produktu**

Podczas odbioru urządzenia należy przeprowadzić kontrolę pod kątem uszkodzeń, a ewentualne braki zgłosić w placówce handlowej. Jeśli usterki mogą mieć ujemny wpływ na bezpieczeństwo, urządzenie nie może zostać zainstalowane. Informacje dotyczące utylizacji opakowania znajdują się w rozdziale 8.

**1.2 Przyłącze wodne**

Tabela ciśnień	min.	maks
	kPa	kPa
Ciśn. w st.spocz.	250	400
Ciśnienie spiętrz.	200	350
Twardość	2f	10f

Tab. temperatury H <sub>2</sub> O zasilania	
Urządzenia spec.	Urządzenia seryjne
H <sub>2</sub> O zimna	H <sub>2</sub> O ciepła
5°C ≤ t < 50°C	50°C ≤ t ≤ 60°C

Tabela 1

Tabela 2

Przy przyłączu wodnym urządzenia należy zamontować zawór odcinający, który umożliwi szybkie i całkowite odcięcie dopływu wody.

Upewnić się, że wartość ciśnienia wody w instalacji mieści się w przedziale wartości określonych w tabeli 1. Jeśli jest ono mniejsze niż 2 bar ciśnienia dynamicznego (200kPa), wówczas do optymalnej pracy urządzenia konieczne jest zastosowanie pompy podnoszącej ciśnienie (na zamówienie urządzenie może zostać wyposażone w taką pompę).

Jeśli ciśnienie przekracza 4 bar (400kPa), wówczas obligatoryjne jest wyposażenie instalacji w reduktor ciśnienia.

Gdy twardość wody przekracza 5<sup>o</sup>dH, **należy** stosować zmiękczac. Dzięki temu można osiągnąć wysoką czystość naczyń oraz długą żywotność urządzenia. Na zamówienie urządzenie może zostać wyposażone w stację zmiękczenia wody. Wbudowane stacje zmiękczenia wody muszą być regularnie regenerowane (patrz punkt 5.4).

Uszkodzenia urządzenia wynikające ze stosowania twardej wody – powyżej 5<sup>o</sup>dH – oraz zaniechania stosowania odpowiedniej stacji zmiękczącej nie mogą stanowić podstawy do roszczeń z tytułu gwarancji. W celu zapewnienia niezawodnej pracy, zakres temperatury wody zasilającej musi mieścić się w przedziale podanym w tabeli 2.

Każde urządzenie jest wyposażone w gumowy wąż do przyłącza wodnego z gwintowaną końcówką 3/4". Rurę odpływową dostarczoną wraz z urządzeniem należy podłączyć do znajdującego się pod zlewem króćca kąтового tak, aby woda mogła swobodnie odpływać. Jeśli opróżnianie urządzenia do znajdującego się poniżej jej odpływu przyłącza okaże się niemożliwe, zaleca się zainstalowanie pompy odpływowej, która na zamówienie może zostać dostarczona wraz z urządzeniem.

Aby uniknąć nieprzyjemnych zapachów z instalacji odpływowej, rura odpływowa urządzenia powinna być podłączona do instalacji za pośrednictwem syfonu.

**1.3 Przyłącze elektryczne**

Przyłącze elektryczne należy wykonać zgodnie z obowiązującymi normami technicznymi. Należy upewnić się, że wartość zmierzonego napięcia zasilania jest zgodna z danymi na tabliczce znamionowej.

**Należy zainstalować właściwy, dobrany do poboru mocy wyłącznik różnicowy, który wykazuje co najmniej 3 mm rozwarcie styków.**

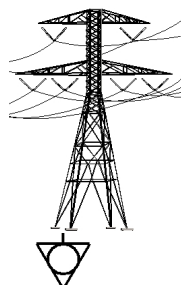
**Wyłącznik główny musi być przeznaczony wyłącznie dla tego urządzenia i należy go zainstalować w pobliżu urządzenia.**

**Należy również upewnić się, że instalacja elektryczna posiada skuteczne uziemienie. Na tylnej stronie urządzenia znajduje się oznaczony takim (patrz rys. 1) symbolem zacisk, który stanowi ekwipotencjalne przyłącze**

**do różnych urządzeń (patrz wskazówki dotyczące norm dla instalacji elektrycznych)**

W PRZYPADKU URZĄDZEŃ ZASILANYCH PRĄDEM TRÓJFAZOWYM NALEŻY KORZYSTAĆ Z ZAŁĄCZONYCH DANYCH I SCHEMATU POŁĄCZEŃ.

NALEŻY ZWRÓCIĆ UWAGĘ NA PRAWIDŁOWY KIERUNEK OBROTÓW TRÓJFAZOWYCH SILNIKÓW POMP (JEŚLI ZOSTAŁY ZAINSTALOWANE).



Rys. 1





**Kabel zasilający:** Sprzedawca, importer, instalator jest zobowiązany do dopasowania stopnia ochrony przewodu zasilającego do obowiązujących norm technicznych i warunków otoczenia.

#### 1.4 Regulacja temperatury

W razie potrzeby temperaturę wody przeznaczonej do mycia i płukania można ustawić za pomocą śrub regulacyjnych odpowiednich termostatów.

Zalecane temperatury wynoszą 55°C dla wody do mycia (zbiornik) i 85-90°C dla wody do płukania (bojler).

Urządzenia ze znajdującym się wewnątrz zbiornika bojlerem są wyposażone tylko w jeden termostat, który należy ustawić na 75-80°C.

#### 1.5 Korzystanie z dozownika nablyszczacza

##### Dane techniczne

**Praca:** Wykorzystywane jest włączanie i wyłączanie pompy do ługu oraz spowodowana ciśnieniem mycia kombinowana różnica ciśnień.

##### D Przyłącze wodne:

1) Za pomocą łącznika (A) i zamontowanego w urządzeniu węża gumowego dozownik należy podłączyć do pompy (ciśnienie pompy).

2) Czarną gumową rurkę z mosiężnym łącznikiem ciśnieniowym (B) należy połączyć z łącznikiem znajdującym się w pobliżu bojlera (wtryskiwacz).

3) Upewnić się, że zielona rurka ssąca urządzenia została wprowadzona do odpowiedniej złączki (c), a mały filtr wraz z balastem znajduje się w zbiorniku nablyszczacza.

**Uruchomienie:** Wystarczy przeprowadzić kompletny proces mycia lub podczas trwania procesu nacisnąć śrubę regulacyjną D oraz otworzyć i zamknąć zespolone drzwi naciskając na trzpień D. Dzięki temu możliwe jest przyspieszenie ponownego startu procesu.

W celu włączenia dozownika nablyszczacza kod 10799/G, należy otworzyć i zamknąć drzwi podczas procesu mycia.

**Regulacja:** Przy każdym myciu dozownik pobiera pewną ilość nablyszczacza, którą można regulować w przedziale 0 do 4 cm<sup>3</sup> odpowiadającą zassaniu do rurki od 0 do 30 cm. Ilość minimalną ustawia się przez całkowite zamknięcie śruby regulacyjnej (w kierunku ruchu wskazówek zegara), a ilość maksymalną uzyskuje się przez odkręcenie śruby regulacyjnej o ok. 20 obrotów (kierunek przeciwny do ruchu wskazówek zegara).

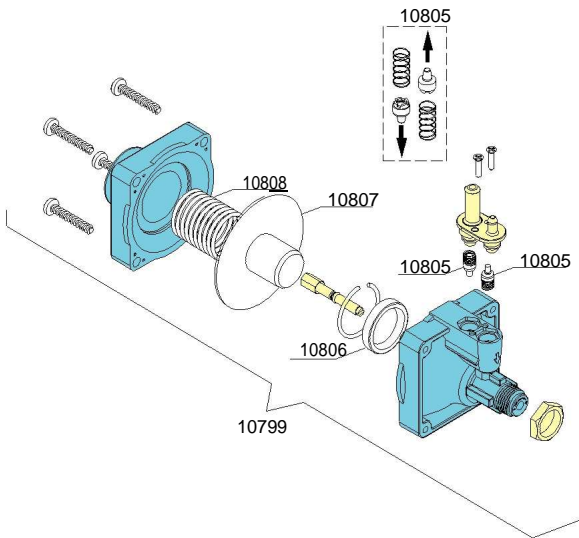
W celu ustalenia prawidłowej ilości produktu odsyłamy do punktu „Stosowanie nablyszczacza” (punkt 5.2).

**WSKAZÓWKA:** Każdy obrót śruby zmienia ilość zasysanego do rurki nablyszczacza o 1,6 cm, co odpowiada 0,2 cm<sup>3</sup>/obrot (ok. 0,21 g/obrot przy gęstości nablyszczacza wynoszącej 1,05 g/cm<sup>3</sup>). Aby praca dozownika nablyszczacza mogła przebiegać bezawaryjnie, różnica wysokości pomiędzy dnem urządzenia i zbiornikiem nablyszczacza nie może przekraczać 80 cm.

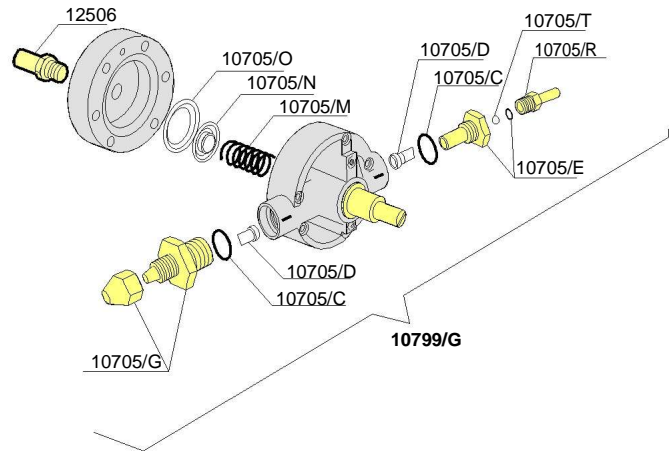
PODCZAS ODBIORU NALEŻY SKONTROLOWAĆ DZIAŁANIE DOZOWNIKA NABLYSZCZACZA PRZY ZASSANIU DO RURKI OK. 5 CM (OK. 0,65 g) . WARTOŚĆ TĘ NALEŻY DOPASOWAĆ DO SPOSOBU PŁUKANIA I TWARDOŚCI WODY.

USTERKI	PRZYCZYNY I ICH USUWANIE
Woda wypływa z rurki zasysającej nablyszczacza	Zawory ssące 10805-10705/D i zawory ciśnieniowe są nieszczelne, ponieważ na ich zamykanie mają wpływ ciała obce. Oczyszczyć zawory 10805-10705/D; skontrolować czy filtr zasysania nablyszczacza został zastosowany i filtrować wodę wpływającą do zmywarki.
Dozownik nie zasysa nablyszczacza	a) Zawór ciśnieniowy 10805-10705/D jest nieszczelny, ponieważ jego zamykanie uniemożliwiają ciała obce. Oczyszczyć zawory 10805-10705/D; skontrolować czy filtr zasysania nablyszczacza został zastosowany i filtrować wodę wpływającą do zmywarki. b) Uszkodzona uszczelka tłoka 10806, co powoduje nieszczelność. Uszczelkę 10806 zastąpić nową oryginalną uszczelką. c) Sprawdzić stan membrany 10807-10705/O.

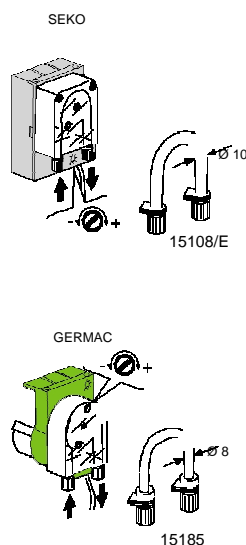




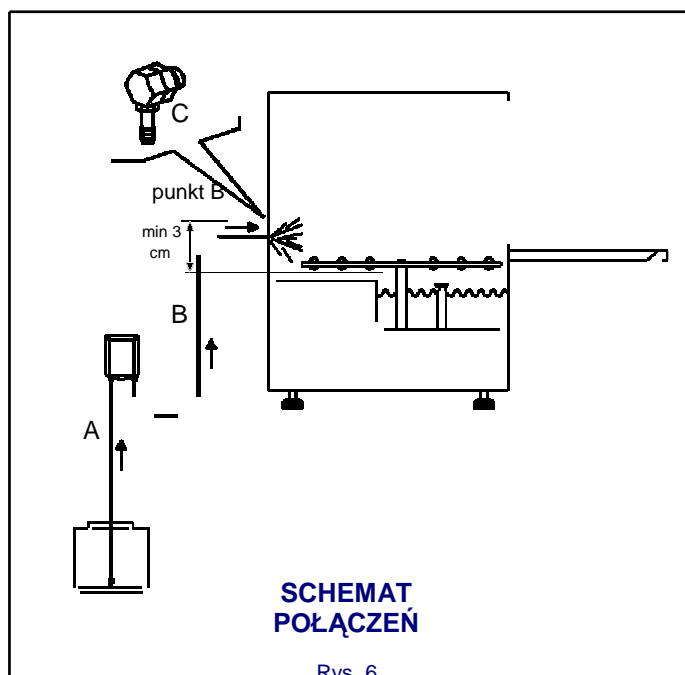
Rys.4



## 2. INSTALACJA DOZOWNIKA ŚRODKA MYJĄCEGO



Rys.5



Rys. 6

### 2.1 Przyłącze elektryczne

- Uwzględnić schemat połączeń załączony do urządzenia.

### 2.2 Przyłącze wodne

a) Na tylnej stronie urządzenia należy wykonać otwór  $\varnothing 12$ .

W niektórych urządzeniach otwór jest wykonany fabrycznie i zamknięty plastikową zaślepką.

W takim przypadku wystarczy usunąć zaślepkę z otworu i zmontować przyłącze ciśnieniowe.

b) W innych przypadkach, na tylnej ścianie zbiornika (patrz rys. 6) należy wykonać otwór odpowiedni dla średnicy wtryskiwacza. W tym celu należy się zwrócić do działu obsługi klienta.

Otwór należy wykonać ponad poziomem maksymalnego stanu wody. Ważne jest, aby otwór został wykonany w miejscu wystarczająco odległym od przelewu, co pozwoli zapobiec natychmiastowemu wylaniu się środka myjącego. Dozownik należy zamontować tak, aby gumowe łączniki były zwrócone pionowo w dół, przy czym montowany element nie może znajdować się nad częściami pracującymi pod napięciem. Oczyszczyć wnętrze urządzenia z pozostałości po wierceniu.

c) Zamontować przyłącze ciśnieniowe w wykonanym otworze i dobrze dokręcić przynależną mu nakrętkę.

d) Rurkę zasysającą przymocować do przyłącza ssącego dozownika (patrz rys. 6 punkt A).

e) Rurkę ciśnieniową przymocować do drugiego przyłącza dozownika oraz przyłącza ciśnieniowego (patrz rys. 6 punkt A).

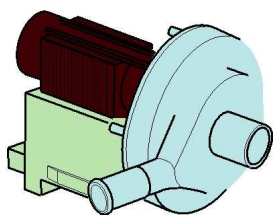
f) Rurkę z małym filtrem wprowadzić do zbiornika środka do mycia.

g) Zaciągnąć środek do mycia i podjąć dozowanie.

### 2.3 Dozowanie

Przepływ środka do mycia można łatwo regulować za pomocą wkrętaka (patrz rysunek 5). 2 cm zassanego do rurki produktu odpowiada  $0,25 \text{ cm}^3$  lub  $0,3 \text{ g}$  (przy gęstości  $1,2 \text{ g/cm}^3$ ). Prawidłowe dozowanie – patrz punkt 5.1.



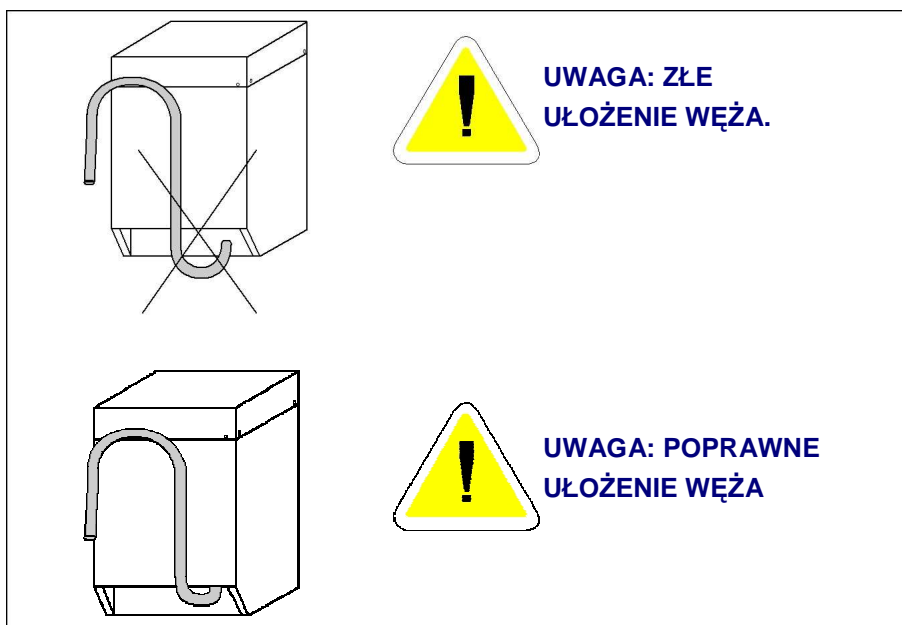
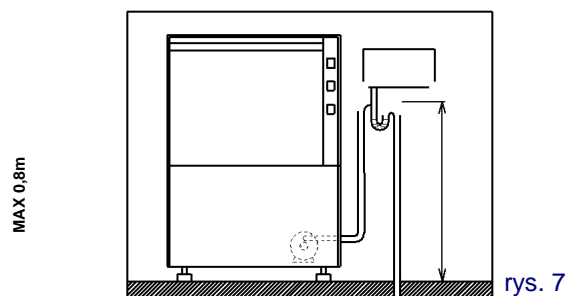


### 3. DANE TECHNICZNE I POTRZEBNE INFORMACJE DOTYCZĄCE POMP

#### 3,1 Pompa odpływowa (w opcji)

Podczas instalacji należy zwrócić szczególną uwagę na położenie rury odpływowej (patrz rys.7).

W odniesieniu do pracy, patrz rozdz. 5.3.

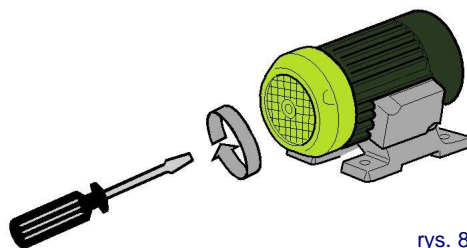


#### 3.2 Pompa podnosząca ciśnienie (w opcji)

Po dłuższym przestoju zmywarki do naczyń należy skontrolować swobodę pracy dodatkowej pompy podnoszącej ciśnienie.

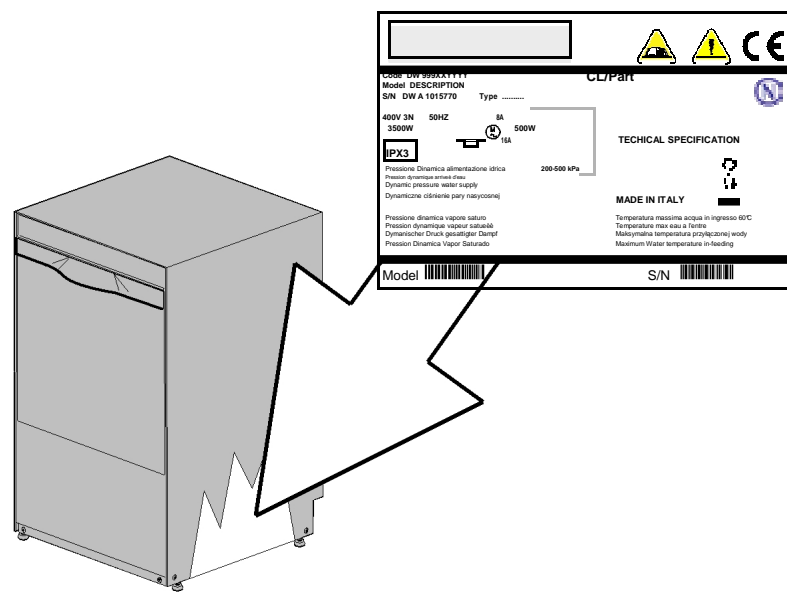
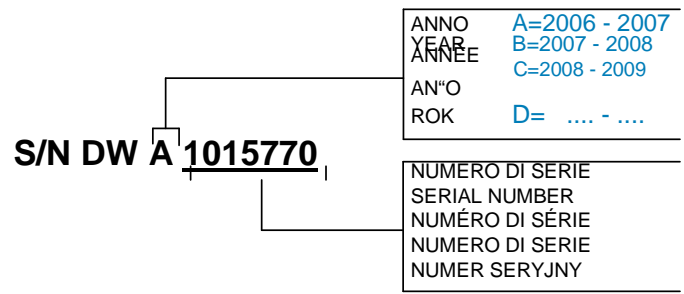
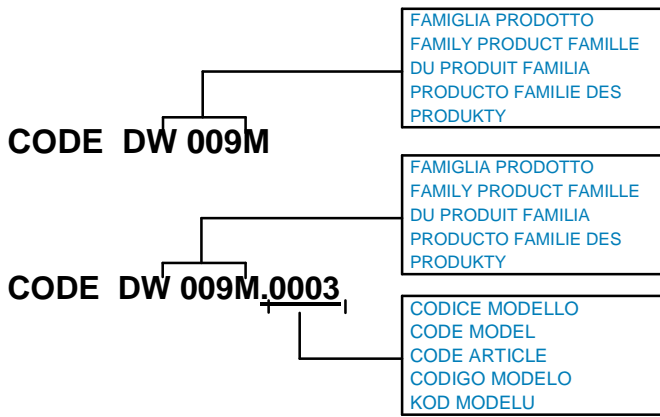
W tym celu w znajdującej się na wałku silnika szczelinie umieszcza się końcówkę wkrętaka (patrz rys. 8).

Jeśli pompa jest zablokowana, należy odłączyć napięcie za pomocą wyłącznika głównego i umieszczonym w szczelinie wałka silnika wkrętakiem obracać wałek silnika zarówno w kierunku ruchu wskazówek zegara, jak i w kierunku przeciwnym.



3.3 Dane techniczne

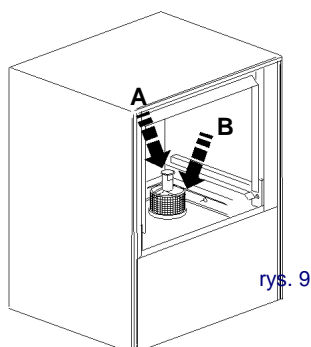
Code DW 999XXXXXX Model DESCRIPTION S/N DW A 1015770      Typ .....		<b>CL/Part</b>	
400V 3N 3500W	50HZ 	8A 	500W 16A
<b>IPX3</b> Pressione Dinamica alimentazione idrica Pression dynamique arriv�e d'eau Dynamic pressure water supply Dynamischer Druck asserreinlauf		200-500 kPa	<b>TECHICAL SPECIFICATION</b> 
Pressione dinamica vapore saturo Pression dynamique vapeur satue�e Dynamiczne ci�nienie pary nasyconej Pression Dinamica Vapor Saturado		<b>MADE IN ITALY</b> Temperatura massima acqua in ingresso 60°C Temperature max eau a l'entre Maksymalna temperatura przy�l�czoney wody Maximum Water temperature in-feeding	
Model		S/N	



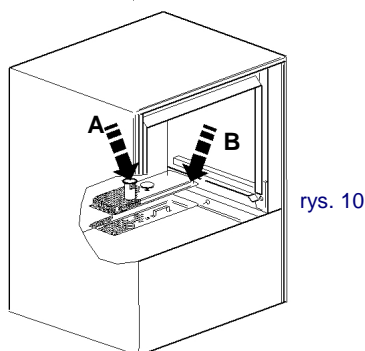
## 4. PANEL OBSŁUGOWY I ODPOWIEDNIE SYMBOLE

ELEMENT OBSŁUGI		WSKAŹNIKI		
1		Wyłącznik główny 0-1	a	Wskaźnik zasilania
2	START	START- przycisk rozpoczęcia cyklu	b	Wskaźnik napełnienia zbiornika
3		Przełącznik wyboru do chłodzenia szklanek (w opcji)	c	Wskaźnik cyklu mycia
4		START-przycisk do rozpoczęcia cyklu regeneracyjnego (w opcji)	d	Wskaźnik cyklu regeneracji
5		Włącznik ręcznego spustu (w opcji)	e	Wskaźnik temperatury
6		Przełącznik trybu mycia (gdzie zostało przewidziane)		

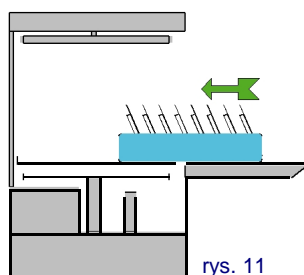
## 5. UŻYTKOWANIE



rys. 9



rys. 10



rys. 11

- Sprawdzić prawidłowość zamontowania filtra (B) (rys. 9-10). Filtr należy czyścić co 20 cykli mycia. Urządzenie nie może być uruchamiane bez filtra.
- Rurkę przelewową (A) umieścić w odpowiednim miejscu we wnętrzu zbiornika (rys. 9-10).
- Zamknąć drzwi urządzenia.
- Rurkę nabyliczaczki umieścić w odpowiednim zbiorniku i upewnić się, że ilość środka pokrywa dzienne zapotrzebowanie (patrz punkt 5.2 „Stosowanie nabyliczaczki”).
- Otworzyć zawór wodny i włączyć wyłącznik główny.
- Nacisnąć włącznik 0-1 1 (patrz rozdział 4) i pozostawić w pozycji 2 (wciśnięty). Proces zostanie zasygnalizowany przez zaświecenie lampki kontrolnej we włączniku lub za pomocą lampki kontrolnej oznaczonej symbolem (a) (patrz rozdział 4). Urządzenie automatycznie napełni zbiornik wodą (przy odpowiednio wyposażonych urządzeniach zaświeci się lampka kontrolna (b) (patrz rozdział 4), która sygnalizuje zakończenie procesu napełniania), następnie rozpocznie się faza podgrzewania. Po osiągnięciu temperatury mycia zaświeci się lampka kontrolna (e) (patrz rozdział 4).
- Wsunąć kosz z brudnymi naczyńmi.
- Talerze muszą być poprawnie ułożone w koszu (patrz rys. 11).
- W przypadku urządzeń wyposażonych w przełącznik wyboru 6 (patrz rozdział 4), wybrać rodzaj mycia.
- W przypadku urządzeń bez automatycznego otwierania pokrywy dozowania środka myjącego, przed uruchomieniem cyklu mycia dodać płynny środek

- myjący bezpośrednio do zbiornika i nacisnąć przycisk START 2 (patrz rozdział 4). W zależności od wyposażenia rozpoczęcie cyklu zostanie zasygnalizowane przez zaświecenie lampki kontrolnej w przycisku lub lampki kontrolnej (c) (patrz rozdział 4). Po zakończeniu mycia następuje płukanie na ciepło. Zakończenie cyklu sygnalizuje zgaśnięcie lampki kontrolnej w przycisku START 2 (patrz rozdział 4). Po zakończeniu procesu mycia, przy zamkniętych drzwiach, naczynia nie wysychają. Aby umożliwić suszenie, kosz z naczyń należy wyjąć lub pozostawić otwarte drzwi. W przypadku urządzeń wyposażonych w system chłodzenia szklanek należy nacisnąć przełącznik wyboru 3 (patrz rozdział 4) maksymalnie po 10 sekundach od zgaśnięcia lampki kontrolnej C. Po zakończeniu tego procesu szklanki są mokre.
- Urządzenie jest gotowe do rozpoczęcia nowego procesu mycia.
  - Pod koniec dnia wyczyścić urządzenie (patrz rozdział 6 „Konserwacja”).
  - Wyłączyć urządzenie i zamknąć zawór wodny.
  - Wyłączyć wyłącznik główny.

### 5.1 Stosowanie środka myjącego



Dopuszcza się stosowanie wyłącznie niepieniących środków myjących do przemysłowych zmywarek do naczyń.

Zaleca się stosowanie płynnych środków myjących.

Środek myjący dodaje się do pojemnika na środek myjący.

Dokładne dozowanie w funkcji twardości wody określają dane producenta. Na zamówienie zmywarka do naczyń może zostać wyposażona w elektryczny dozownik środka myjącego.

1 cm zassanego do rurki produktu odpowiada ok. 0,15 g. Od dokładności dozowania zależy skuteczność procesu mycia.

### 5.2 Stosowanie nabłyszczacza



Urządzenie jest seryjnie wyposażone w dozownik nabłyszczacza.

Urządzenie samodzielnie zasysa produkt.

Istnieje możliwość zmiany dozowanej ilości za pomocą śruby regulacyjnej przy mechanizmie dozującym.

Przekręcanie w kierunku ruchu wskazówek zegara powoduje zmniejszanie dawki, natomiast przekręcanie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara zwiększa dawkę.

Zaleca się dawkę odpowiadającą 2-5 cm produktu w rurce zasysającej.

1 cm zassanego do rurki produktu odpowiada ok. 0,13 g. Dokładność dozowania jest podstawą do szybkiego wysychania naczyń i uzyskania ich połysku.

### 5.3 Pompa odpływowa (w opcji)

W celu całkowitego opróżnienia zbiornika, urządzenie należy pozostawić włączoną, usunąć korek przelewowy i zamknąć drzwi. Następnie przytrzymać wciśnięty przycisk 5 przez ok. 1 sekundę (patrz rozdział 4). Pompa odpływowa całkowicie opróżni zbiornik urządzenia. Po całkowitym opróżnieniu urządzenia należy je wyłączyć.

Jeśli zbiornik ma zostać wypełniony w celu przeprowadzenia kolejnego cyklu, urządzenie należy wyłączyć i po upływie ok. 5 sekund ponownie włączyć (1 – patrz rozdział 4).

Otwarcie drzwi powoduje zatrzymanie pompy, która wznowi pracę, gdy tylko drzwi zostaną ponownie zamknięte.

Podczas procesu mycia i płukania woda odpływa automatycznie.

### 5.4 System regeneracyjny (w opcji)

Bardzo ważna jest regeneracja żywic systemu odkamieniania.

Regeneracja: regenerację żywic przeprowadza się zgodnie z cyklami mycia podanymi na wykresie. Na przykład: 27<sup>°</sup>f (lub 15<sup>°</sup>D)= 39 cykli.

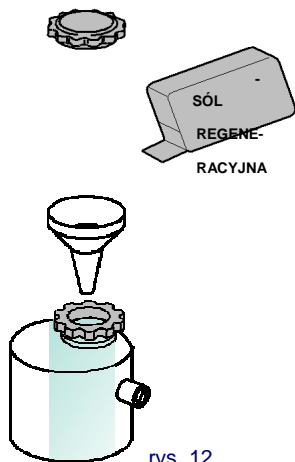
Cykl regeneracji należy przeprowadzać w następujący sposób:

- Otworzyć zawór wodny i włączyć wyłącznik główny.
- Wyłącznik główny 1 (patrz rozdział 4) ustawić w pozycji 1 (włączony).
- Otworzyć drzwi.
- Usunąć korek przelewu i poczekać aż woda całkowicie wypłynie ze zbiornika.
- Przy pustym zbiorniku skontrolować i, w razie potrzeby, uzupełnić pojemnik na sól uważając, aby nie rozsypywać jej w zbiorniku. Duże stężenie soli może mieć negatywny wpływ na prawidłową pracę oraz żywotność urządzenia. Gruboziarnistą solą regeneracyjną napełnić znajdujący się we wnętrzu zbiornika pojemnik (patrz rys.12) (ziarna od 1 do 2 mm – maksymalna pojemność pojemnika na sól regeneracyjną wynosi 500 g).
- Ponownie włączyć urządzenie.
- Zamknąć drzwi i przez ok. 5 sekund przytrzymać wciśnięty przycisk 4 (patrz rozdział 4), aż zaświeci się lampka kontrolna (d) (patrz rozdział 4) sygnalizująca trwanie cyklu. Przez ok. 20 minut urządzenie automatycznie prowadzi regenerację zawartych w wodzie żywic. Cykl należy uznać za zakończony, gdy zgaśnie lampka kontrolna (d). Przed otwarciem drzwi należy odczekać 20 sekund. Po zakończeniu procesu regeneracji wyłączyć urządzenie (wyłącznik główny 1 - patrz rozdział 4).

Wyłączyć wyłącznik główny.

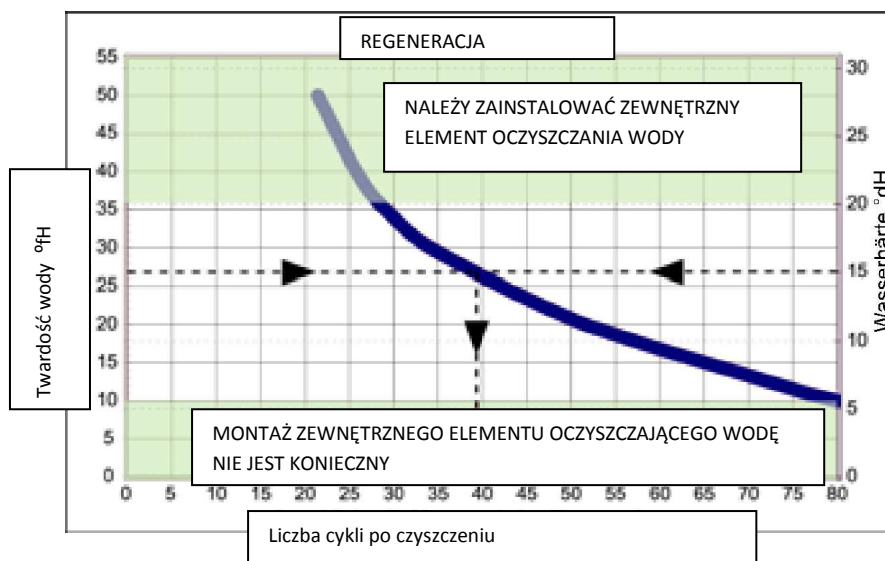
**ZAŁECENIE:** Po uruchomieniu procesu nie można go przerywać.

W przypadku aparatów oczyszczania wody zainstalowanych poza urządzeniem, regenerację żywic należy przeprowadzać zgodnie z zaleceniami odpowiednich instrukcji.



rys. 12





- Jeśli podczas regeneracji miga lampka kontrolna cyklu, oznacza to usterkę lub wskazuje na niedokładne opróżnienie zbiornika (patrz rozdział 7).

**W przypadku, gdy twardość wody przekracza 35f zaleca się instalację zewnętrznego elementu zmiękczenia wody.**

### 5.5 Przestrzeganie przepisów higienicznych oraz norm H.A.C.C.P

- Urządzenia są wyposażone we wskaźnik temperatury (e – rozdz. 4), który świeci, gdy temperatura w bojlerze i zbiorniku osiągnie ustaloną wartość (wartości ustawione fabrycznie). Przed rozpoczęciem cyklu mycia należy poczekać na zapalenie się lampki kontrolnej.
- W celu uniknięcia zapchania filtrów, dysz i przewodów, należy starannie usunąć resztki jedzenia z naczyń.
- Przynajmniej dwa razy dziennie należy opróżnić zbiornik i czyścić filtr.
- Upewnić się, że dozowane są właściwe ilości środka myjącego i nabłyszczacza (zgodnie z zaleceniami dostawcy produktów). Na początku dnia, przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy sprawdzić, czy znajdujące się w pojemnikach ilości środków pokrywają dzienne zapotrzebowanie.
- Regularnie oczyszczać kosze do naczyń.
- Kosz do naczyń należy wyjmować czystymi rękoma lub w rękawiczkach, aby uniknąć zanieczyszczenia naczyń.
- Do wycierania i polerowania należy używać wyłącznie sterylnych ręczników, szczotek lub ścierek.

## 6. KONSERWACJA

### 6.1 PLANOWA KONSERWACJA



**UWAGA:** Urządzenie nie posiada ochrony przed strumieniem wody; dlatego nie należy stosować myjek ciśnieniowych. Ponadto od sprzedawcy środków myjących należy uzyskać dokładne informacje dotyczące metod i produktów przeznaczonych do sterylizacji urządzenia.

**Podczas czyszczenia urządzenia absolutnie nie należy stosować wybielaczy na bazie chloru ani środków myjących zawierających chlor.**

Właściwa eksploatacja wymaga starannego czyszczenia, które należy przeprowadzać co najmniej jeden raz dziennie według poniższych zaleceń:

- Wyłącznik główny ustawić w pozycji 0 (1 - patrz rozdział 4).
- Zamknąć zawór wodny.
- Wyłączyć wyłącznik główny.
- Usuwając rurkę przelewową umożliwić opróżnienie urządzenia z wody.  
W przypadku urządzeń wyposażonych w pompę odpływową stosować się do zaleceń zamieszczonych w punkcie 5.3.
- Wyjąć filtr i oczyścić go pod bieżącą wodą za pomocą szczotki.
- Po odkręceniu śrub mocujących wyciągnąć wirniki i pod bieżącą wodą starannie oczyścić dysze oraz ramiona myjąco-płuczące.
- Ponownie zamontować wszystkie elementy, wirniki umieścić na swoim miejscu i zamocować za pomocą odpowiednich śrub mocujących.
- Zbiornik należy wyczyścić za pomocą odpowiednich środków do czyszczenia.
- Na koniec dnia zaleca się pozostawienie otwartych drzwi urządzenia.

**WSKAZÓWKA :** Zaleca się wymianę wody w zbiorniku przez nowe napełnienie nie przekraczając 20 procesów mycia lub dwa razy dziennie. Do czyszczenia nie używać metalowych czyścików i/lub żrących substancji, które mogłyby uszkodzić urządzenie.

### 6.2 Konserwacja poza planowanymi terminami

Dwa razy w roku należy zlecić specjalście wykonanie następujących czynności konserwacyjnych:

- 1 Czyszczenie filtra zaworu elektromagnetycznego;
- 2 Usunięcie osadu z elementów grzejnych;
- 3 Sprawdzenie stanu uszczelek przyłączy dopływu i odpływu wody;
- 4 Stan sprawności i/lub zużycia podzespołów;
- 5 Sprawność działania dozowników.

## 7. ALARMY



FORMA ALARMU	PRZYCZYNY	USUWANIE
Miganie lampki kontrolnej cyklu	Wadliwe opróżnienie zbiornika z wody  W urządzeniach z termostopem: brak podgrzewania bojlera	Sprawdzić, czy zawór doprowadzenia wody jest otwarty oraz czy korek przelewowy jest prawidłowo umieszczony. Wyłączyć urządzenie i włączyć je ponownie, aby skasować alarm. Uszkodzony termostat bojlera lub grzałka: Sprawdzić oba elementy i w razie potrzeby zlecić ich wymianę w serwisie technicznym.
Miganie lampki kontrolnej mycia	Wadliwe opróżnienie zbiornika	Wyjąć korek przelewowy i opróżnić zbiornik. W celu wyzerowania komunikatu błędu wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.



## 8. ASPEKTY ŚRODOWISKOWE

### 8.1 Opakowanie



Opakowania są wykonane z następujących materiałów:

- paleta drewniana;
- worek nylonowy (LDPE);
- karton wielowarstwowy;
- pianka twarda – PS;
- taśmy z polipropylenu (PP).

Klient jest proszony o zutylizowanie wyżej wymienionych materiałów zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### 8.2 Utylizacja



Stosując symbol WEEE wskazujemy, że produkt nie może być traktowany jako normalny odpad domowy. Przyczynianie się do ochrony środowiska wymaga prawidłowej utylizacji produktu. Dokładniejsze informacje dotyczące recyklingu produktu można uzyskać w zarządzie miasta, u odbiorcy odpadów lub w placówce handlowej, w której dokonano zakupu produktu. W odniesieniu do utylizacji produktu lub jego części prosimy o stosowanie się do reguł określonych w dyrektywach 2002/95/WE, 2002/96/WE wraz z późniejszymi zmianami i/lub stosownych rozporządzeniach.

Produkt lub jego części nie mogą być usuwane jako odpady domowe, lecz muszą zostać przygotowane w sortowni odpadów (patrz przekreślony symbol pojemnika na śmieci). Podczas utylizacji użytkownik musi zwrócić uwagę na specjalne ustalenia dotyczące utylizacji odpadów elektrycznych (RAEE). Producent zapewnia, że zgodnie z dyrektywą 200/95/WE urządzenia elektryczne i elektroniczne nie zawierają szkodliwych substancji.

Za nieprzestrzeganie przepisów użytkownikowi grożą sankcje przewidziane w poszczególnych krajach członkowskich Unii Europejskiej. Przed utylizacją należy odłączyć wszystkie przewody elektryczne i węże. Kabel zasilający należy obciąć w celu uniemożliwienia dalszego użytkowania urządzenia. Wszystkie części metalowe podlegają wtórnemu zastosowaniu, ponieważ zostały wykonane ze stali nierdzewnej. Podlegające recyklingowi części plastikowe zostały oznakowane symbolem dla materiałów plastikowych.

## 9. EKO-WSKAZÓWKI

### 9.1 Zalecenia dotyczące optymalnego wykorzystywania energii, wody i dodatków



#### Dozowanie soli

Podczas każdego cyklu regeneracji żywic, sól jest podawana w ilości, która została ustawiona fabrycznie. Ważne jest, aby regeneracja była realizowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w punkcie 5.4. Dotrzymanie ilości procesów płukania powinna być zachowana, aby zapobiec marnowaniu soli oraz zatorom powodowanym przez złogi kamienia.

#### Mycie należy przeprowadzać przy pełnym załadunku urządzenia.

W ten sposób unika się marnowania środka myjącego i nabtyszczacza oraz wody i energii elektrycznej.

#### Środek myjący i nabtyszczacze

Aby Chronić środowisko, należy stosować środki i nabtyszczacze w dużym stopniu ulegające biodegradacji. Co najmniej raz w roku należy zlecać kontrolę dokładności dozowania w odniesieniu do twardości wody. Nadmierne ilości produktu zanieczyszczają rzeki i morza, niedostateczne dozowanie ma ujemny wpływ na efekt mycia i/lub czystość naczyń.

#### Temperatura bojlera i zbiornika

Temperatura zbiornika i bojlera została ustawiona przez producenta w celu uzyskania optymalnych efektów mycia z zastosowaniem popularnych środków myjących. Temperatura może zostać zmieniona przez instalatora odpowiednio do właściwości stosowanych środków (patrz punkt 1.4).

#### Oczyszczanie wstępne

Należy przeprowadzać staranne oczyszczanie wstępne. W tym celu należy używać wody o temperaturze pokojowej, co pomaga w usuwaniu tłuszczów zwierzęcych. W celu usunięcia zaschniętych resztek jedzenia należy moczyć naczynia w ciepłej wodzie.

#### Wskazówka:

Proces mycia należy przeprowadzać najszybciej jak to możliwe. Nie dopuszczać do zasychania resztek jedzenia na naczyniach, ponieważ ma to ujemny wpływ na efekt mycia. Aby utrzymać skuteczność procesu mycia, zmywarkę do naczyń należy oczyszczać i konserwować (patrz rozdz. 6).

**Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń oraz pozostałych informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi może być przyczyną marnowania energii elektrycznej, wody i środków myjących, a przez to zwiększenia kosztów zakładowych i/lub ograniczenia wydajności.**

## 10. USTERKI, ICH PRZYCZYNY I USUWANIE

Rodzaj usterki	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
Urządzenie nie włącza się	Wyłączony wyłącznik główny	Włączyć wyłącznik.
Urządzenie nie pobiera wody	Zamknięty zawór dopływu wody.	Otworzyć zawór.
	Zapchanie ramion spryskujących lub filtra elektrozaworu.	Wyczyścić dysze ramion spryskujących, przewody i filtr elektrozaworu. Jeśli urządzenie jest wyposażone w system odkamieniania wody, sprawdzić sól regeneracyjną w zbiorniku lub częściej przeprowadzać regenerację.
	Uszkodzony czujnik ciśnienia	Zlecić wymianę czujnika ciśnienia.
Miganie lampki kontrolnej cyklu	Patrz rozdz. 7 – „Komunikaty alarmowe“	—
Efekt mycia jest niezadawalający	Zapchane dysze myjące lub brak obracania się ramion spryskujących	Odkręcić dysze i wyczyścić, oczyścić oś obrotu ramion i wszystko ponownie zmontować z zachowaniem właściwej kolejności.
	Pozostałości tłuszczu lub zaschnięte resztki	Niewystarczające dozowanie środka myjącego
	Zapchany filtr	Wyjąć filtr i umyć pod bieżącą wodą za pomocą szczotki; następnie ponownie go zamontować
	Sprawdzić temperaturę w zbiorniku (powinna wynosić od 50°C do 60°C)	Wyregulować termostat lub sprawdzić działanie grzałki
	Zbyt krótki czas mycia dla tego rodzaju zabrudzeń	W miarę możliwości przedłużyć proces mycia; w innym przypadku powtórzyć proces
	Zbyt brudna woda do mycia	Wypuścić wodę ze zbiornika i wyczyścić filtr; napełnić zbiornik czystą wodą
Tworzenie się piany	Stosowanie niewłaściwych produktów	Stosować produkty, które nie tworzą piny lub ograniczyć dozowanie
	Stosowanie niewłaściwych produktów	Wyregulować termostat lub sprawdzić działanie grzałki
Szkłanki i naczynia nie są wystarczająco suche	Zbyt mała dawka nablyszczacza	Zwiększyć dozowanie nablyszczacza za pomocą śruby regulacyjnej dozownika (patrz punkt „Dozownik nablyszczacza“)
	Kosz jest nieodpowiedni do szklanek i naczyń	Zastosować odpowiedni kosz, który umożliwi właściwe ułożenie szklanek lub naczyń
	Naczynia są zbyt długo pozostawiane we wnętrzu zmywarki	Aby przyspieszyć wysychanie szklanek i naczyń, kosz wyciągnąć ze zmywarki zaraz po zakończeniu procesu mycia
	Temperatura wody do płukania jest niższa niż 75°C-80°C	Skontrolować temperaturę bojlera
	Szorstka, porowata powierzchnia szklanek i naczyń	Wymienić szklanki i naczynia na nowe
Smugi lub plamy na szklankach i naczyniach	Zbyt duża ilość nablyszczacza	Zmniejszyć stężenie nablyszczacza za pomocą śruby regulacyjnej dozownika (patrz punkt "Dozownik nablyszczacza")
	Woda zawiera zbyt dużo wapnia	Sprawdzić jakość wody. Twardość wody nie powinna być wyższa niż 5 <sup>o</sup> dH
	W przypadku urządzeń z aparatem czyszczącym: Za mało soli w odpowiednim pojemniku lub żywice nie zostały właściwie oczyszczone	Uzupełnić sól w pojemniku (gruba sól o ziarnach 1-2 mm) i przeprowadzić regenerację żywic. Jeśli ślady kamienia są widoczne również na obudowie, zlecić specjalistę sprawdzenie działania aparatu czyszczącego.
	W zbiorniku urządzenia znajduje się sól	Starannie oczyścić i wypłukać urządzenie, a podczas napełniania pojemnika solą unikać rozsypywania jej w zbiorniku
Podczas procesu mycia urządzenie nagle zatrzymuje się	Urządzenie jest włączone do przeciążonej instalacji zasilającej	Urządzenie podłączyć oddzielnie (skontaktować się z działem obsługi klienta)
	Nastąpiło zadziałanie bezpiecznika urządzenia	Sprawdzić bezpieczniki (skontaktować się z działem obsługi klienta)

Rodzaj usterki	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
Urządzenie zatrzymuje się podczas procesu i dopuszcza wodę	Nie dokonano zmiany wody z poprzedniego dnia	Opróżnić zbiornik i ponownie napęlić
	Zbyt wysoka temperatura wody w zbiorniku	Zlecić serwisowi sprawdzenie termostatu i czujnika ciśnienia
	Uszkodzony czujnik ciśnienia	
Pompa podnosząca ciśnienie nie spełnia swojego zadania	Źle zainstalowany przelew	Zdemontować i ponownie, poprawnie zamontować przelew
	Za małe ciśnienie na zasilaniu	Zdemontować rurę bojlera i wyczyścić pompę. Sprawdzić działanie pompy

P.S: W przypadku innych zakłóceń należy skontaktować się z działem obsługi klienta. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych bez uprzedzenia.